



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/AC.23/2002/2/Corr.1
13 June 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Четвертое совещание Рабочей группы открытого состава
для Конференции министров по проблемам старения Европейской
экономической комиссии Организации Объединенных Наций
(1-5 июля 2002 года, Женева, Швейцария)

**Региональная стратегия осуществления Мадридского международного
плана действий по проблемам старения 2002 года**

(обсуждаемые пункты сводного проекта)

2. В результате старения населения в регионе ЕЭК ООН произойдет дальнейшее увеличение отношения числа неработающих лиц к числу работающих. Такая тенденция будет по-прежнему вызывать опасения относительно финансовой устойчивости систем социальной защиты в целом и систем пенсионного обеспечения в частности. В этом контексте главные экономические вопросы заключаются в том (*Швейцария: каким образом обеспечить передачу ресурсов от тех, кто работает, тем, кто не работает, и будет ли такая передача достаточно значительной для удовлетворения потребностей неработающих лиц неоправданно большого бремени для работающих лиц, с одной стороны, каким образом распределить ресурсы между работающими и неработающими лицами на справедливой и устойчивой основе и, с другой стороны, каким образом обеспечить достаточный коэффициент окупаемости в схемах социального обеспечения, на основе капитализации*). В целом вопросы распределения и передачи ресурсов решаются легче, когда имеющиеся ресурсы увеличиваются достаточно быстрыми темпами. Поэтому важно приложить все усилия для повышения базовых темпов экономического роста и производительности труда в регионе ЕЭК ООН,

обеспечивая при этом, чтобы такой рост был совместим с решением экологических и социальных задач. Ускорение темпов экономического роста не приведет автоматически к удовлетворительному распределению ресурсов, однако, если оно будет сопровождаться широкими программными мерами в ответ на старение населения, то будет легче решать проблемы, связанные с этой заметной демографической тенденцией (**третье предложение в процессе обсуждения, в остальном согласовано**).

(Швейцария: В пункте 3 говорится о том, что экономический рост должен основываться на принципах справедливости и устойчивости. То же самое следует отразить в формулировке обязательства. Во избежание возможной путаницы в Стратегии следует дать определение таких терминов, как "рост" и "устойчивость". Текст будет представлен позднее).

3. Одного лишь экономического роста недостаточно для решения проблем распределения ресурсов, вызванных старением населения, и действительно нет никаких гарантий, что экономический рост обеспечит приемлемые в социальном плане результаты. Директивные органы должны сознавать необходимость как можно более широкого распределения выгод, получаемых в результате экономического роста. Вот почему в последние годы основное внимание в дискуссиях по вопросам политики стало уделяться справедливому и устойчивому росту (*Швейцария представит альтернативный текст: поскольку, иными словами, результаты роста ни в коей мере не должны наносить ущерба отдельным лицам или группам населения, с одной стороны, или ставить под угрозу долгосрочные выгоды и потенциальные возможности для большинства населения, с другой стороны, вследствие получения краткосрочных выгод для небольшой группы людей. Таким образом, считается, что экономический рост должен обеспечивать полную занятость, искоренение нищеты, стабильность цен и устойчивое бюджетно-финансовое равновесие и равновесие во внешних расчетах, с тем чтобы выгодами могли пользоваться все, особенно беднейшие слои населения*). Кроме того, имеется достаточно свидетельств того, что политика, направленная на поддержку здравоохранения и образования, на сокращение масштабов нищеты и создание систем защиты от последствий экономических потрясений, способствует улучшению перспектив для экономического роста. В социальной политике и политике в области здравоохранения на предстоящие годы должна быть учтена растущая потребность в обеспечении комплексных услуг здравоохранения и социального обслуживания пожилых людей, также в мобилизации финансовых ресурсов для выплаты пособий, что требует устойчивого экономического роста. Однако все эти показатели со временем взаимодействуют друг с другом, и поэтому важно, чтобы проводимая политика

охватывала широкий круг мер, в том числе на макроэкономическом уровне. (ЕС: Здесь следует отметить, что старение населения не является главной причиной повышения затрат на здравоохранение.) **(3-е и 4-е предложения в процессе обсуждения, в остальном согласовано)**

(Российская Федерация, Беларусь:

3-бис. Существующие различия в (США: в тексте на английском языке: **the) макроэкономической ситуации и возможностях между западной частью региона и странами с переходной экономикой, в особенности теми, которые не входят в число кандидатов на вступление в ЕС (США: ,) требуют, чтобы (США: ~~пользующиеся международной поддержкой~~ экономические и социальные) стратегические реформы в (США: этих) странах (США: ~~имели более выраженную социальную направленность и~~) отвечали (Мальта: в тексте на английском языке ~~challenges issues~~) потребностям их стареющих обществ) (ЕС: Перенести данный текст в обязательство 10) **(в процессе обсуждения)****

4. Признав взаимозависимость между социальной и экономической политикой следует пересмотреть нынешнюю направленность макроэкономической политики в регионе, с тем чтобы улучшить согласованность между финансово-бюджетной и денежно-кредитной политикой, с одной стороны, и повышением значимости целей обеспечения роста и занятости, с другой стороны. (ЕС: будет представлен альтернативный текст: финансово-бюджетная политика должна быть направлена на стабилизацию экономики и укрепление основ для экономического роста при принятии среднесрочной стратегии в отношении расходов на инфраструктуру, образование, подготовку кадров, поддержку НИОКР и т.д. Денежно-кредитная политика должна быть сконцентрирована на темпах базовой инфляции и играть антициклическую роль путем установления диапазона для контрольных показателей инфляции, который должен быть достаточно широким, чтобы вызывать доверие и содействовать экономическому росту. **(В процессе обсуждения)**

5. (США: резервирует за собой право пересмотреть положения данного пункта, в которых говорится о международной помощи) Следует пересмотреть (Российская Федерация: внутренние и международные) стратегии преобразований в странах с переходной экономикой в целях (Российская Федерация: искоренения нищеты, особенно среди лиц пожилого возраста. ~~с тем чтобы понять, почему региональные различия между ними столь велики~~) (Российская Федерация: В этом контексте следует повысить уровень и эффективность международной помощи. и повысить уровень и эффективность (Чешская Республика: ЕС: западной международной помощи)).
(Чешская Республика: Международную помощь следует ориентировать прежде всего

на то, чтобы смягчить социальные издержки реформ и стимулировать создание эффективных институтов для рыночной экономики и новых демократий.) (ЕС, Российская Федерация: Серьезные усилия по созданию экономически эффективной основы и институциональных структур, способствующих справедливой конкуренции и предупреждению коррупции (Чешская Республика: будут стимулировать должны гарантировать) (Российская Федерация: могли бы содействовать) расширению инвестиций и тем самым придать импульс экономическому росту. Необходимо устранить институциональные недостатки, которые способствуют коррупции и другим негативным социальным явлениям, препятствующим инвестициям и подрывающим экономический рост, особенно в тех странах, которые не являются кандидатами на вступление в ЕС). (Чешская Республика: перенести текст в другое место) (ЕС: Западную Международную) помощь необходимо (ЕС, США: активизировать, с тем чтобы смягчить ориентировать прежде всего на то, чтобы смягчить) (Российская Федерация: исключить предложение) (См. замечания НПО № 4 и 5) социальные издержки реформ и стимулировать создание эффективных институтов для рыночной экономики и новых демократий. **(в процессе обсуждения)**

5-бис (США: резервируют за собой право пересмотреть формулировку) (ЕС: представит текст) Основные задачи в рамках этого обязательства должны отражать поставленные в Мадридском международном плане действий по проблемам старения 2002 года задачи, связанные с повышением осведомленности о преимуществах интеграции пожилых людей (США: в тексте на английском языке ~~people~~ persons) в ряды рабочей силы и ликвидации возрастных барьеров и дискриминации в вопросах найма и занятости работников старших возрастных групп. (США: в тексте на английском языке ~~To increase~~ Increasing) Расширение участия людей старших возрастов (США: в тексте на английском языке ~~people~~ persons) в экономической деятельности должно сопровождаться (США: содействием созданию созданием) для них возможностей для работы (США: , в том числе) путем искоренения дискриминационной практики в вопросах найма и других препятствий.) **(в процессе обсуждения)**

7. (Норвегия, Мальта: резервируют свою позицию по второму предложению) Численность рабочей силы может быть также увеличена путем стимулирования более активного участия в трудовой деятельности пожилых женщин и мужчин. Приближение фактического возраста выхода на пенсию к возрасту (ЕС: возрасту, дающему право на получение пенсии), установленному в действующем законодательстве отдельных стран, позволило бы избежать изменения (ЕС: пенсионного возраста, установленного в предусмотренных законом схемах пенсионного обеспечения по старости ~~установленного законом возраста выхода на пенсию~~). Необходимо принимать меры к тому, чтобы

учитывать потребности пожилых людей в отношении занятости, такие, как расширение возможностей для работы неполный рабочий день или временной занятости для этой возрастной группы лиц. **(в процессе обсуждения)**

9. Миграция рабочей силы из-за рубежа может иногда компенсировать нехватку определенной рабочей силы или квалифицированных кадров, но ее нельзя рассматривать в качестве решения проблемы старения населения. Нет сомнений в том, что это обстоятельство необходимо учитывать при разработке соответствующих стратегий экономического роста и обеспечения полной занятости. Хотя иммиграция высококвалифицированных кадров широко поощряется, но есть вероятность того, что значительная доля таких работников будет пребывать из стран, которые вряд ли могут безболезненно перенести утрату их вклада в процесс развития. Политика в области миграции должна строиться на широкой оценке экономических, социальных и региональных интересов. *(ЕС резервирует за собой право добавить текст о правах человека мигрантов)* **(в процессе обсуждения)**

(Россия, США: Добиваться значительного снижения уровня безработицы в Европе, особенно среди молодежи); (Канада, ЕС: Добиваться значительного снижения уровня безработицы (Канада: в Европе) темпов незанятости, особенно среди молодежи уязвимых групп населения.)

(Секретариат, альтернативная формулировка: Добиваться существенного снижения уровня безработицы, особенно среди уязвимых групп населения)

(в процессе обсуждения)

11. *(Канада, ЕС: Секретариату следует подготовить альтернативную формулировку)* *(Россия, США: исключить данный пункт)* *(Россия: перенести первое предложение во вводную часть)* Безработица – это социальное зло и личная трагедия для всех пострадавших от нее, однако особенно остро эта проблема стоит для молодежи, среди которой уровень безработицы в настоящее время очень высок. В связи с этим молодые люди, которые пополняют ряды безработных сразу после школьной скамьи, вероятно, на всю жизнь оказываются в ущербном положении. *(Латвия: В целях успешного сокращения безработицы среди молодежи должен быть предусмотрен ряд превентивных мер, таких, как профессиональная ориентация и консультации, начиная с начальной школы, а также государственная поддержка для тех, кто намерен обучаться в высших учебных заведениях, с уделением особого внимания студентам из менее развитых регионов.)* "Обучение на практике" необходимо признать *(Норвегия: в качестве основного средства, с помощью которого приобретает большинство важного дополнения к процессу приобретения)* навыков, необходимых для работы. *(Россия: перенести текст в обязательство, касающееся образования: Более*

~~высокие ступени образования для всех выпускников школ должны быть доступны. В периоды замедления экономического роста или экономического спада следует проводить более активную политику борьбы с безработицей среди молодежи.)~~

(в процессе обсуждения)

12. Необходимо развивать попечительские учреждения и создавать условия, которые позволят всем работникам - женщинам и мужчинам - совмещать работу и семейные обязанности. Необходимо устранить барьеры и другие препятствия, мешающие более продолжительной трудовой деятельности, в том числе факторы, побуждающие досрочно выходить на пенсию, содействовать реабилитации работников, имеющих инвалидность, и их реинтеграции в рабочую силу, совершенствовать подготовку работников старших возрастов и принимать меры против дискриминации по возрасту. Проанализировать финансовые и другие препятствия, мешающие пенсионерам работать неполный рабочий день или устраиваться на временную работу. Улучшить с помощью экономической политики и стимулов возможности трудоустройства для лиц, проживающих в сельских и отдаленных районах, в частности путем поощрения их заочного обучения и профессиональной подготовки. *(США: рассмотреть возможность включения данного текста в пункт 11 в новой редакции)* **(последнее предложение в процессе обсуждения; в остальном согласовано)**

Повысить средний возраст фактического выхода на пенсию (Российская Федерация: исключить данную цель) **(в процессе обсуждения)**

13. *(Российская Федерация: исключить данный пункт), (США: Активизировать Поощрять)* усилия, *(США: для того чтобы)* направленные на расширение возможностей для постоянного присутствия пожилых людей на рынке труда, например с помощью программ гибкого и постепенного выхода на пенсию и путем предоставления реального доступа к непрерывному обучению *(США: для того чтобы постепенно увеличить средний возраст фактического выхода на пенсию.)* *(ЕС: изменить редакцию пункта 13 с учетом согласованных формулировок в пункте 8).* **(в процессе обсуждения)**

(ЕС, Швейцария):

13-бис. Добиваться того, чтобы структуры рынка труда и экономическая политика в совокупности с системами социальной защиты обеспечили возможности и эффективные стимулы для участия работников старших возрастов в трудовой деятельности и чтобы такие работники не были заинтересованы в досрочном выходе на пенсию и не оказывались в невыгодном положении, оставаясь на рынке труда *(Норвегия: после достижения установленного пенсионного возраста)* *(Председатель: после достижения возраста, дающего право на получение пенсии, по своему*

желанию) (*Мальта: отдает предпочтение другому тексту вместо предложенного Председателем*) альтернативный текст (*Чешская Республика: после достижения ими пенсионного возраста*) и чтобы пенсионные системы и условия труда способствовали постепенному выходу на пенсию. (*Мальта: Выход на пенсию не должен рассматриваться как какой-то этап в жизни человека, который препятствует или не дает пенсионеру продолжать созидательную деятельность и вносить свой вклад в общество. В отношении лиц, решивших выйти на пенсию, следует прилагать все усилия к тому, чтобы содействовать плавному и постепенному переходу от одного образа жизни к другому.*) **(в процессе обсуждения)**

ОБЯЗАТЕЛЬСТВО 3

(*ЕС: предлагаемая альтернативная формулировка: СКОРРЕКТИРОВАТЬ СИСТЕМЫ СОЦИАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ В ОТВЕТ НА ТЕКУЩИЕ И ПРОГНОЗИРУЕМЫЕ ДЕМОГРАФИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ*) (*Норвегия, Швейцария: УКРЕПИТЬ РЕФОРМИРОВАТЬ*) СИСТЕМЫ СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ В ОТВЕТ НА ТЕКУЩИЕ И ПРОГНОЗИРУЕМЫЕ (*Швейцария, Российская Федерация: СОЦИАЛЬНО-*) ДЕМОГРАФИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ (*См. замечание НПО № 17*) **(в процессе обсуждения)**

15. Обычно считается, что системы социальной защиты призваны защищать отдельных людей и их семьи от рисков и последствий безработицы, серьезных проблем со здоровьем, нищеты и других непредвиденных обстоятельств, возникающих в связи с превратностями экономического развития на протяжении всей жизни человека. (*Швейцария: Они также могут способствовать поддержанию (гарантированного надлежащего) уровня доходов сохранению дохода и защищать социальные права всех групп населения.* Если смотреть шире, то эти системы отражают более общие политические и социальные ценности социальной справедливости и сплоченности, которые определяют, до какой степени общество готово терпеть неравенство или ухудшение социального положения людей, а также основные теории общества, которые влияют на представления о том, может ли (*ЕС: социальная*) справедливость быть достигнута с помощью принимаемых правительством мер (*ЕС: или нет или же они будут только мешать*) (*ЕС: В свете проблемы демографического старения следует обеспечить финансовую устойчивость системы социальной (Мальта: обеспечения защиты) (США, альтернативный текст последнего предложения: В свете проблемы демографического старения следует принять меры по обеспечению финансовой устойчивости систем социального обеспечения.)*) **(в процессе обсуждения)**

16. Большинство национальных систем (ЕС: социального обеспечения) (Мальта: социальной защиты) сталкивается с рядом общих (ЕС: задач problems). Различные виды систем пособий - социальное страхование (финансируемое за счет взносов, но напрямую не связанное с их размерами), всеобщие пособия, пособия, выплачиваемые в зависимости от уровня дохода, - не одинаково сказываются на поведении как получателей, так и их работодателей. Для преодоления экономических последствий старения населения целесообразно использовать системы - или их сочетания, - которые укрепляют стимулы для участия в трудовой деятельности и одновременно обеспечивают защиту наиболее слабых групп общества. Система социального обеспечения сталкивается со многими проблемами в связи с необходимостью адаптации к изменениям в структуре семьи, появлению менее стабильных видов занятости и, конечно, к изменениям в возрастной структуре населения. На темпы и степень адаптации национальных систем к таким изменениям влияет также процесс глобализации: с одной стороны, он усиливает конкурентное давление на страны с относительно щедрыми системами, а, с другой стороны, эффективные системы социального обеспечения могут повысить способность стран быстрее адаптироваться к глобальным изменениям (ЕС: , при понимании того, что социальная защита должна рассматриваться в качестве производственного фактора). Проблемы реформы, с которыми сталкиваются страны с переходной экономикой, являются особенно сложными не только из-за ограниченного объема имеющихся у них ресурсов, но и из-за структуры их экономики (например, большая доля самостоятельно занятого населения в сельском хозяйстве) и перенесения значительной ответственности за социальное обеспечение с предпринимательского сектора на государство. (в процессе обсуждения)

18. Распространение систем социальной защиты на все слои населения - от самых молодых до самых старых - является ключевым элементом в решении задачи обеспечения социальной справедливости и сплоченности общества. В отношении молодежи и лиц трудоспособного возраста политика должна быть направлена на развитие способностей и обеспечение социальной интеграции через участие в трудовой деятельности. Для пожилых и других неработающих лиц должен быть обеспечен уровень жизни, позволяющий им сохранять уважение к себе и свое человеческое достоинство. (Швейцария: Это подразумевает, в частности, всеобщее право на адекватный базовый доход для лиц пожилого возраста.) (США: формулировка последнего предложения неприемлема) (ЕС, Мальта, альтернативная формулировка: Это подразумевает, в частности, задачу обеспечения достаточного минимального дохода для всех лиц пожилого возраста.) (США: Системы социального обеспечения не должны ставить в невыгодное положение лиц, состоящих в браке или стимулировать распад семей в силу финансовых факторов.) (ЕС: рассмотреть вопрос о включении данного предложения после следующей цели) (Союзная Республика

Югославия: Для того чтобы система социальной защиты была эффективной с точки зрения удовлетворения потребностей всего населения, ее следует скорректировать и подкрепить существенной занятостью и финансовой помощью.) (в процессе обсуждения)

(Швейцария, новая цель:

Создать или разработать нормативную базу для профессиональных пенсий и частной системы пенсионного обеспечения

18-бис. Признавая растущую актуальность роли частных пенсионных схем в системе социального обеспечения, следует обеспечить создание или продолжить развитие нормативной базы для профессиональных пенсий и частной системы пенсионного обеспечения, с тем чтобы снизить негативные последствия проявлений неэффективности рыночного механизма и улучшить обеспечение с точки зрения поддержания доходов для старших возрастных групп.)

Уделять особое внимание социальной защите женщин (Чешская Республика: и мужчин) на протяжении всей жизни человека (в процессе обсуждения)

20. Следует обеспечить равные условия для мужчин и женщин в системах социальной защиты, при этом такие системы должны содействовать улучшению сочетания трудовой деятельности с семейными обязанностями в течение всего жизненного цикла. Особое внимание необходимо уделять положению (МАСО: женщин тех, кто ради ухода за детьми или другими членами семьи вынужден сокращать или прерывать свою трудовую деятельность и в результате во многих случаях оказывается в трудном финансовом положении в пожилом возрасте.) (Альтернативный текст: (ЕС: тех членов семьи, кто многих лиц) прерывает свою (ЕС: оплачиваемую) трудовую деятельность ради ухода за детьми или другими членами семьи и в результате сталкиваются с уменьшением размеров пенсионных выплат; (ЕС: и других и тех, кто) (ЕС: полностью посвящает себя) неоплачиваемой домашней работе и уходу за детьми и другими родственниками. Обе группы зачастую оказываются в трудном финансовом положении в пожилом возрасте.) Меры по смягчению этих проблем могли бы включать возможность предоставления специальных отпусков работающим родителям и другим лицам, которые занимаются уходом, или другие меры в поддержку этого подхода, например, предоставление временных услуг по уходу. (Второе предложение в процессе обсуждения, в остальном согласовано)

ОБЯЗАТЕЛЬСТВО 4

~~(ЕС: УКРЕПЛЯТЬ ЗДОРОВЬЕ И БЛАГОСОСТОЯНИЕ СТАРЕЮЩЕГО НАСЕЛЕНИЯ (ЕС, Мальта, Норвегия: ДОБИВАТЬСЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАЧЕСТВА ЖИЗНИ В ЛЮБОМ ВОЗРАСТЕ И СОХРАНЕНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОСТИ, ВКЛЮЧАЯ УКРЕПЛЕНИЕ ЗДОРОВЬЯ И БЛАГОСОСТОЯНИЯ С ПОМОЩЬЮ СОЦИАЛЬНОГО И МЕДИЦИНСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ) (США: УКРЕПЛЯТЬ ЗДОРОВЬЕ И БЛАГОСОСТОЯНИЕ ПОЖИЛЫХ ЛИЦ ПУТЕМ РАЗВИТИЯ ПОЛНОГО СПЕКТРА МЕДИЦИНСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ) (Швейцария: ОБЕСПЕЧИВАТЬ КАЧЕСТВО ЖИЗНИ В ЛЮБОМ ВОЗРАСТЕ И САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ И ЗДОРОВУЮ ЖИЗНЬ) (Чешская Республика: СОДЕЙСТВОВАТЬ ОБЕСПЕЧЕНИЮ ЗДОРОВОЙ И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ЖИЗНИ ЛИЦ ПОЖИЛОГО ВОЗРАСТА) (Мальта поддерживает предложенное ЕС изменение формулировки. Кроме того, она предложила вставить в самом начале фразу "Обеспечивать качество жизни и". Таким образом, текст будет следующим:~~
ОБЕСПЕЧИВАТЬ КАЧЕСТВО ЖИЗНИ И ПОДДЕРЖИВАТЬ САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ ЖИЗНЬ, ВКЛЮЧАЯ УКРЕПЛЕНИЕ ЗДОРОВЬЯ И БЛАГОСОСТОЯНИЯ С ПОМОЩЬЮ СОЦИАЛЬНОГО И МЕДИЦИНСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ) (в процессе осуждения)

21. Хорошее здоровье является жизненно важным индивидуальным достоянием и в то же время высокий общий уровень здоровья населения имеет исключительно важное значение для экономического роста и развития общества. В этом контексте долгосрочная цель политики в области здравоохранения в регионе ЕЭК ООН должна заключаться в обеспечении того, чтобы увеличение продолжительности жизни сопровождалось достижением максимально высокого уровня здоровья, который определяется ВОЗ как "полное физическое, психическое и социальное благосостояние, а не лишь как отсутствие болезней или недугов". Принимаемые меры должны способствовать сохранению здоровья на протяжении всей жизни, сокращая факторы риска, в том числе экологические, которые связаны с основными болезнями, особенно с хроническими и неинфекционными заболеваниями, путем повышения уровня здоровья и профилактики заболеваний, а также обеспечения на постоянной основе доступных по средствам и в других отношениях и качественных медицинских и социальных услуг. Такие меры повысят качество жизни и обеспечат непрерывный вклад пожилых людей в развитие общества. Здоровые пожилые люди являются ресурсом для своих семей, общин и экономики. Однако этого можно достичь только за счет целостного подхода на протяжении всей жизни (~~ЕС: включающего физические, психические, социальные, духовные и экологические факторы) (Святейший Престол, Мальта, США: резервируют свою позицию в отношении ссылки на духовные факторы)~~). Пожилых людей, особенно тех, кто нуждается в уходе, необходимо активно

вовлекать в разработку, осуществление, распространение и оценку политики и программ, направленных на улучшение здоровья и благосостояния стареющего населения. (ссылка на духовные факторы в процессе обсуждения, в остальном согласовано)

(НПО предлагают перенести в другое место в документе следующий текст: "и путем борьбы с отсутствием внимания, плохим обращением и насилием в отношении пожилых людей").

22. Данные о том, что определяет уровень здоровья, показывают, что экономические, социальные, экологические (*Мальта, Святейший Престол*: духовные) и другие факторы являются надежными предикторами того, как стареют отдельные лица и все население в целом. Сильное влияние на здоровье и благосостояние оказывает экологическая, сельскохозяйственная, транспортная, финансовая, налоговая политика и политика в области защиты потребителей, жилищного строительства, образования, занятости, социальной защиты и в других сферах. Улучшение экономического и социального положения в первую очередь пожилых людей приведет к улучшению здоровья и благосостояния. (ссылка на духовные факторы в процессе обсуждения, в остальном согласовано)

23. Для решения проблемы старения населения, включая (*США*: **пожилых**) лиц, имеющих инвалидность, крайне важно, чтобы в сфере социальных и медицинских услуг больше внимания уделялось укреплению здоровья и профилактике заболеваний (*Мальта*: и реабилитации), что включает охватывающий всю продолжительность жизни подход к позитивному здоровью. (*США*: *исключить следующее предложение*) (*ВОЗ*: *предлагает найти другое слово вместо слова "последовательная"*) "последовательная" (доступ к обоим уровням) забота о здоровье означает, что она осуществляется, начиная с сектора первичного медико-санитарного обслуживания и заканчивается секторами вторичного и третичного уровня медицинского обслуживания при полном использовании квалификации всех работников системы (*ЕС*: **первичного**) медико-санитарного обслуживания. (*США*: *здесь необходимо включить ссылку на пожилых лиц, имеющих инвалидность, и реабилитацию, текст будет представлен позднее*) (**в процессе обсуждения**)

(Швейцария: **и охватываются должным образом по отношению к собственной социальной защите**: перенести в обязательство, касающееся социальной защиты)

23-тер. Пожилые люди должны по возможности иметь право выбирать различные варианты (*Мальта*: **длительного**) лечения. Одним из эффективных средств определения необходимости помещения в специальные лечебные учреждения является гериатрическая

и геронтологическая оценка. (*Мальта, США: Когда помещение в специальные лечебные учреждения неизбежно, крайне важно обеспечить защиту достоинства и индивидуальности пожилого человека.*) (*Швейцария: Правительство и все заинтересованные стороны должны принять ряд мер в поддержку самостоятельности пожилых людей.*) (*Россия: пациент или его законный представитель должен...*) (*Святейший Престол: подчеркивать роль семьи в принятии решения о помещении пожилого человека в специальные учреждения*) (текст в скобках в процессе обсуждения ЕС; в остальном согласовано)

(ЕС, добавить новый пункт:

25-тер. Следует оказывать поддержку в осуществлении паллиативного ухода и его интеграции в общую систему здравоохранения. С этой целью следует разработать нормы подготовки специалистов по паллиативному уходу и поощрять многопрофильный подход со стороны всех, кто занимается оказанием услуг по паллиативному уходу. Необходимо создать и наладить сеть стационарного и домашнего обслуживания и активизировать многопрофильную и целевую подготовку по паллиативному уходу для всех соответствующих категорий специалистов.) (*США: резервируют свою позицию относительно текста о паллиативном уходе в этом и следующих пунктах, в остальном согласовано*)

26. Дополнительные знания, информация и просвещение в области здравоохранения имеют большое значение в любом возрасте, но в пожилом возрасте это еще важнее. Как показывает опыт, принятию решений о ведении здорового образа жизни, например о правильном и достаточном питании или о занятии физическими упражнениями, зачастую препятствуют общие физические, социальные, экономические и культурные условия, которые влияют на выбор отдельных лиц, групп или местных общин. Курение, нездоровое питание, чрезмерное потребление алкоголя (*США, ЕС: злоупотребление наркотиками*) (*Норвегия: резервирует свою позицию в отношении слов "злоупотребление наркотиками"*) и физическая пассивность пагубно сказываются на здоровье людей всех возрастов и приводят к кумулятивным отрицательным последствиям в пожилом возрасте. Начать вести здоровый образ жизни никогда не поздно. Достаточная физическая активность, здоровое питание, отказ от курения и потребление алкоголя в умеренных количествах или полный отказ его от потребления могут предотвратить заболевания и функциональные расстройства, продлить жизнь и повысить качество жизни. Директивным органам необходимо признать опасность нездорового образа жизни для человека и принять соответствующие меры по всем направлениям, чтобы предотвратить такую опасность. Важность здорового образа жизни нередко игнорируется, и ему должны уделять внимание те, кто занимается разработкой политики,

специалисты по распространению информации и более широкая общественность, особенно в свете того, что пожилые люди зачастую служат примером для более молодых поколений (в процессе обсуждения)

(Мальта, ЕС:

Правительства должны способствовать безопасному применению лекарственных препаратов, бытовых химических веществ и других (США: потенциально вредных) продуктов, требуя от производителей делать необходимые предупреждения и прилагать четкие инструкции по использованию (США: резервирует за собой право пересмотреть данное предложение)

(ЕС:

27-бис: К числу других негативных для здоровья факторов, лежащих за рамками индивидуального уровня, относятся неблагоприятные и нездоровые условия труда и окружающей среды. На всех уровнях, включая государственные органы, ассоциации работодателей, профсоюзы и службы здравоохранения, нужно разработать новые стратегии и программы, нацеленные на обеспечение здоровых условий труда, которые позволят людям оставаться более здоровыми и заниматься трудовой деятельностью в течение более длительного времени. (Россия: делает оговорку относительно уместности существующего положения, в остальном согласовано)

(США, Святейший Престол, Мальта: исключить нижеследующий текст) (ЕС, перенести нижеследующий текст в другую часть документа: Медицинские службы и те, кто занимается уходом за престарелыми, должны уважать решения пожилых людей относительно их лечения, которые они принимают, полностью отдавая себе отчет в своих действиях.)

(Мальта: перенести следующий текст в пункт 23-бис) (ЕС: Хотя самостоятельный образ жизни в принципе желателен, проживание пожилых людей в специально отведенных для них учреждениях может быть надлежащей альтернативой, если там (США: гарантируется существует) (ЕС, альтернатива: обеспечивается) высокий уровень профессиональных норм и нет социального отторжения. Однако для соблюдения этих условий необходимо, чтобы отведенные для проживания учреждения были доступны во всех отношениях, чтобы соблюдалось достоинство пожилых людей, чтобы существовали необходимые социальные службы и надлежащая инфраструктура для (США: людей, страдающих физическими и умственными недостатками пожилых лиц с физическими и умственными недостатками).)

31-тер. Должна обеспечиваться более тесная координация и интеграция деятельности между службами здравоохранения и социальными службами, как государственными, так и частными. Необходимо использовать соответствующие системы управления делами пациентов, с тем чтобы обеспечить нужный спектр услуг, включая медицинское обслуживание, услуги по уходу на дому и психологическую поддержку как при стационарном, так и при амбулаторном лечении. Необходимо разработать нормы профессиональной подготовки и стандарты качества и обеспечить их соблюдение. Правительства должны способствовать тому, чтобы пожилые люди были обеспечены вспомогательными устройствами и другими необходимыми им приспособлениями, с тем чтобы они могли продлить свою самостоятельную жизнь. **(США резервируют свою позицию)**

31-кватор. Старение населения в регионе требует наличия соответствующих профессиональных, а также личных качеств и навыков у лиц, занимающихся осуществлением формального и неформального ухода. Следует наладить организацию и повысить эффективность программ обучения и повышения квалификации для специалистов, работающих в области здравоохранения и социального обслуживания на всех уровнях с учетом меняющихся потребностей пожилых людей. Следует обеспечить также подготовку для лиц, занимающихся осуществлением неформального ухода. Чтобы достичь пожилого возраста в добром здравии и при хорошем благосостоянии, необходимо на протяжении всей жизни прилагать индивидуальные усилия в условиях, когда эти усилия могут достичь своей цели. **(ЕС: резервирует свою позицию относительно предыдущего предложения)** Кроме того, для обеспечения качества жизни и самостоятельности пожилых людей на основе самопомощи, укрепления здоровья и предупреждения заболеваний и инвалидности требуется новая ориентация и навыки у самих пожилых людей. **(предпоследнее предложение в процессе обсуждения, в остальном согласовано ад референдум)**

*Обеспечить соответствующее финансирование медицинского и социального обслуживания для лиц всех возрастов **(согласовано ад референдум)***

32. Меры, принимаемые для достижения этой цели, должны основываться на понимании того, что выделение ресурсов на цели медицинского и социального обслуживания должно быть эффективным, справедливым и устойчивым. **(ЕС: Пожилые люди должны пользоваться медицинским обслуживанием в зависимости от своих потребностей и не должны сталкиваться с дискриминацией в силу своего возраста.)** **(Российская Федерация: исключить предложение ЕС)** **(США: перенести предложение ЕС в текст, посвященный правам человека)** Приоритеты в области здравоохранения должны определяться транспарентно, и для достижения установленных приоритетов

следует выделять достаточные финансовые ресурсы, с тем чтобы достичь в данной области оптимальных результатов. Следует осуществлять контроль за эффективностью финансирования и выделения ресурсов на медицинское обслуживание и укрепление здоровья населения. (*США: исключить следующее предложение*) (*ЕС: резервирует свою позицию, предпочитая сохранить ссылку на страхование или налогообложение*) В соответствии с принципом солидарности (*Мальта: и "распределения рисков"*) (*США: следует необходимо*) поощрять (*Россия: участие в коллективном финансировании, будь то с помощью страхования или налогообложения,*) (*Мальта: или иными средствами*). (*ЕС: исключить предложенное следующее предложение*) (*МАСО, Мальта, Норвегия, США: В частности, схемы социального обеспечения в форме страхования на случай болезни или медицинского страхования, страхования расходов на медицинское обслуживание или длительное лечение, (Мальта: и страхование по нетрудоспособности) (США: могут должны) играть (ЕС: главную роль в соответствующих случаях важную роль) в качестве средства предоставления таких услуг.*) (*См. замечание НПО № 26*) (*ЕС: Схемы социального обеспечения в форме страхования на случай болезни, медицинского страхования или страхования расходов на длительное лечение могут играть в соответствующих случаях важную роль в качестве средства предоставления таких услуг.*) (**в процессе обсуждения**)

Предоставить людям возможность сделать выбор в пользу здорового образа жизни (**согласовано ад референдум**)

33. ~~В самых различных областях необходимо принять меры к тому, чтобы~~ Следует обеспечить условия, благоприятствующие и содействующие поддержанию здоровья и качества жизни на оптимальном уровне. (*Российская Федерация: Следует обеспечить защиту, безопасность и возможности для развития защита и безопасности*) пожилых людей, в частности в рамках жилищной политики и городского планирования, с тем чтобы создать доступные по средствам, не сопряженные с какими-либо препятствиями, (*Мальта: безопасные*) и благоприятные для соответствующих возрастных групп жилые условия (*Мальта: имеет весьма важное значение*); добиться продовольственной безопасности и надлежащего режима питания; (*Российская Федерация: улучшить условия для физических занятий и активного отдыха (Российская Федерация: имеет важное значение)*). Чтобы люди могли сделать выбор в пользу здорового образа жизни начиная с раннего возраста, они должны обладать необходимой информацией и подготовкой.) (*Мальта: включить в текст нынешнего пункта 27-бис*) (**в процессе обсуждения: Секретариату следует изменить формулировки, приведя их в соответствие с целью, и включить некоторые важные элементы из пункта 26**)

(Швейцария: резервирует за собой право поднять вопрос об условиях жизни пожилых лиц в специальных учреждениях на более позднем этапе)

ОБЯЗАТЕЛЬСТВО 5

(ЕС: РЕФОРМИРОВАТЬ СИСТЕМУ ОБРАЗОВАНИЯ, ЧТОБЫ ЛУЧШЕ ОТРАЗИТЬ, ОБЕСПЕЧИТЬ, ЧТОБЫ СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ ЛУЧШЕ ОТРАЖАЛА) ИЗМЕНЕНИЯ В ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И ДЕМОГРАФИЧЕСКИХ УСЛОВИЯХ И (ЕС: ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, СОДЕЙСТВОВАТЬ ОБУЧЕНИЮ НА ПРОТЯЖЕНИИ ВСЕЙ ЖИЗНИ)

(Канада: альтернативная формулировка: РАСШИРЯТЬ ДОСТУП К ЗНАНИЯМ, ОБРАЗОВАНИЮ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЛУЧШЕЙ ПОДГОТОВЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВА

(Секретариат: СВОЕГО СТАРЕЮЩЕГО НАСЕЛЕНИЯ К ОБУЧЕНИЮ НА ПРОТЯЖЕНИИ ВСЕЙ ЖИЗНИ)

(США, Россия, Мальта, Швейцария: СОДЕЙСТВОВАТЬ ОБУЧЕНИЮ НА ПРОТЯЖЕНИИ ВСЕЙ ЖИЗНИ) (Председатель, Норвегия: С УЧЕТОМ МЕНЯЮЩИХСЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И ДЕМОГРАФИЧЕСКИХ УСЛОВИЙ) (МОТ: отразить в формулировке обязательства понятие "профессиональной подготовки") (в процессе обсуждения)

34. Современному обществу требуются эффективные, хорошо финансируемые и всесторонние системы образования, с тем чтобы реагировать на социальные, экономические и демографические изменения. Эти изменения влияют на все аспекты образования, в том числе и на выделение и распределение учебных материалов, финансовых и людских ресурсов, инфраструктуру, учебные планы и программы. Для этого необходимо уделять больше внимания обеспечению высококачественного образования в любом возрасте и рассматривать обучающихся как активных участников процесса. Для удовлетворения потребностей в обучении пожилых людей требуются конкретные стратегии и практические меры. Особое значение имеют программы профессиональной подготовки, особенно по новым технологиям.) *(Швейцария: последнее предложение следует перенести в другое место) (место для последнего предложения в процессе обсуждения, в остальном согласовано)*

35. Традиционная последовательность - обучение, трудовая деятельность и выход на пенсию - утратила свою актуальность. Систему образования необходимо адаптировать, с тем чтобы добиться большей гибкости на протяжении всего жизненного цикла. *(ЕС: Другие системы, связанные с трудовой деятельностью и выходом на пенсию, также*

необходимо перестроить, чтобы сделать их более гибкими) (США, Мальта, Норвегия, Российская Федерация: исключить текст, предложенный ЕС) (последнее предложение в процессе обсуждения, в остальном согласовано)

36. Образование, которое получает население стран региона ЕЭК ООН, в настоящее время лучше, чем когда-либо прежде, и пожилые люди являются потенциальными источниками для обмена знаниями и опытом в рамках учебных и других программ. Тем не менее в системах образования существует еще множество проблем. (США: Сохраняется остаточная функциональная неграмотность, которая больше распространена среди определенных групп, включая (Канада: пожилых лиц,) мигрантов и представителей меньшинств, и этот вопрос необходимо решать с помощью целевых программ.) Поощрение мер по (Мальта: **искоренению функциональной неграмотности**) и совершенствованию базового образования пожилых людей, (ЕС: **в том числе среди мигрантов и представителей меньшинств**), профессиональной подготовки и образования в зрелом возрасте и на поздних этапах жизни следует рассматривать как производительные капиталовложения, не только дающие позитивную отдачу с точки зрения экономического роста, но и способствующие повышению качества жизни и общему социальному развитию пожилых людей. В связи с этим необходимо и дальше признавать и поддерживать роль учебных заведений, где обучаются лица пожилого возраста, например университетов для третьего поколения. В ряде стран это явилось действенным средством, позволившим пожилым людям участвовать в жизни общества. Кроме того, необходимо признать и устранить проблему несоответствия между знаниями и навыками, которые молодые люди получают в системе образования, и потребностями экономики, поскольку ее решение окажет позитивное воздействие на все возрастные группы. Это, в частности, облегчит вступление молодежи в трудовую жизнь и уменьшит проблемы, которые возникают в результате снижения соотношения между самодеятельным и несамодеятельным населением, что неблагоприятно сказывается на системе социального обеспечения. (**второе и третье предложения в процессе обсуждения, в остальном согласовано**)

38-бис. В соответствующих случаях инструкторам следует развивать методы обучения в месте проживания пожилых людей, с тем чтобы обучать их навыкам использования технологических инструментов в повседневной жизни и новых коммуникационных технологий и развивать их познавательные, физические и сенсорные возможности. Особое внимание следует уделять подготовке инструкторов из числа тех лиц, кто занимается уходом за пожилыми людьми, живущими в специально отведенных для них учреждениях, или тех лиц, кто оказывает услуги по уходу за пожилыми людьми на уровне общин. (**согласовано**)

(ЕС: новый пункт

40-бис. Следует разрабатывать, поощрять и делать доступными для каждого в любом возрасте доходчивые программы обучения. Необходимо принимать меры, поощряющие регулярное участие в школьной жизни во всех ее аспектах, чтобы повысить показатели сохранения контингента учащихся и ограничить число лиц, бросающих школу. Следует также разработать специальные программы для тех, кто досрочно покинул систему формального образования, для того чтобы облегчить их интеграцию/реинтеграцию на рынке рабочей силы. Слабое образование может иметь отрицательные последствия на протяжении всей жизни и приводить к безработице, трудностям в нахождении квалифицированной работы, низким заработкам и, как следствие, низкому уровню жизни. Это может также приводить к ухудшению состояния здоровья, преждевременным болезням и повышению уровня смертности. **(в процессе обсуждения)**

41. В существующих международных документах подтверждается принцип, согласно которому ни один человек не должен лишаться возможности участвовать в жизни общества и пользоваться благами экономического и социального развития. Пожилые люди больше подвержены опасности оказаться лишенными этой возможности, и поэтому необходимо бороться со всеми формами дискриминации и обеспечить полное осуществление всех прав человека и основных свобод. Сочетание факторов, включая географическую мобильность, урбанизацию, экономическое развитие и неравенство из-за разницы в возрасте в отношении доступа к социальным учреждениям и на рынок рабочей силы, приводит к сегрегации по возрасту и затрудняет успешную интеграцию пожилых людей в жизнь общества. *(Российская Федерация: Конкретные проблемы существуют в странах Южной и Восточной Европы, в которых быстрыми темпами осуществлялась индустриализация и урбанизация и в которых пожилые люди очень часто остаются в сельских районах без тесных семейных связей или без доступа к надлежащей инфраструктуре. Большое число пожилых людей в странах Южной и Восточной Европы, проживающих в сельских и отдаленных районах без поддержки своих семей, по-прежнему сталкиваются с особыми проблемами, в частности с точки зрения доступа к инфраструктуре и услугам).* В борьбе с социальной изоляцией и маргинализацией важную роль играет участие в политической, экономической, гражданской и культурной жизни. Это также повышает качество жизни пожилых людей и способствует функционированию общин и общества в целом. **(предпоследнее предложение в процессе обсуждения, в остальном согласовано)**

43. (*США*: **Представление о процессе старения и пожилых людях в обществе имеет**) Огромное значение для обеспечения полной интеграции и участия пожилых людей (*США*: ~~имеет представление о процессе старения и пожилых людях в обществе~~). (*Мальта*: альтернативный текст первого предложения: **Положительное представление о процессе старения и пожилых людях, особенно пожилых женщинах, в обществе имеет огромное значение**) (*ЕС*: ~~Особенно важным является представление о пожилых женщинах, поскольку они составляют большую часть пожилого населения.~~) Во многих странах региона новые когорты населения, достигающие преклонного возраста, лучше образованы, более независимы в финансовом отношении и обладают более крепким здоровьем. (*ЕС*: ~~Поэтому в этих странах на смену представления о пожилых людях как о малообразованных, зависимых и немощных должно придти представление, которое точнее бы отражало улучшение их положения и статуса.~~) (*Российская Федерация*: ~~В странах с переходной экономикой экономические условия~~) (*Мальта*: ~~и социальный статус~~) ~~многих пожилых людей~~ (*Мальта*: ~~не достигли желаемых результатов~~) (*Председатель*: ~~пока~~) ~~ухудшились вследствие трудностей переходного периода~~ **В странах с переходной экономикой экономические и социальные условия жизни пожилых людей остаются чрезвычайно сложными. Однако в последние годы в ряде этих стран появились обнадеживающие признаки улучшения общей ситуации.** Несмотря на это, все заинтересованные стороны должны приложить особые усилия для того, чтобы содействовать распространению положительного представления о процессе старения и пожилых людях в данных странах. (в процессе обсуждения)

(*ЕС*:
43-бис: **Чтобы обеспечить полную интеграцию и участие пожилых людей в жизни общества, крайне важное значение имеет положительное представление о процессе старения. Особенно от сложившихся отрицательных стереотипов страдают пожилые женщины, и вместо этого необходимо создавать представление, которое отражало бы их вклад в жизнь общества. Следует улучшить представление о пожилых людях как активных участниках**) (в процессе обсуждения)

45. Меры, принимаемые для достижения данной цели, должны основываться на том понимании, что вклад пожилых людей в жизнь общества выходит за рамки их экономической деятельности, и при этом следует признавать, поощрять и поддерживать их вклад в жизнь семьи, общины и общества в целом. Это можно обеспечить с помощью кампаний в средствах массовой информации и школьных учебных планах, которые должны отражать вклад пожилых людей в жизнь общества. Важную роль в содействии лучшему пониманию вклада пожилых людей играют также семьи. Необходимо также признать, что пожилые люди составляют значительную группу потребителей с общими для всех и особыми потребностями, интересами и предпочтениями. Правительства, те,

кто предоставляет услуги, и гражданское общество должны учитывать мнения пожилых людей при разработке товаров и предоставлении услуг. Участие в общественной, экономической, политической и культурной деятельности (*Мальта: исключить следующий текст*) (*Российская Федерация: , особенно на добровольной основе,*) является не только ценным вкладом в жизнь общества, но способствует формированию позитивного представления о пожилых людях, играя важную роль в борьбе с социальной изоляцией; такое участие необходимо всячески стимулировать и поддерживать во всех его формах (*Мальта: исключить следующий текст*) (*ЕС: , с вознаграждением или* (*Норвегия: нет на добровольной основе,*)) всеми заинтересованными силами общества. Участие в политической жизни, в частности, играет важную роль в расширении возможностей пожилых людей, и ему следует уделять особое внимание. Необходимо устранить барьеры, препятствующие занятию пожилыми людьми, особенно женщинами, руководящих должностей на всех уровнях. Правительства и другие заинтересованные стороны должны прилагать все усилия к тому, чтобы учитывать потребности и проблемы пожилых людей в процессах принятия решений на всех уровнях и во всех областях. Правительства должны поощрять создание организаций и механизмов для пожилых людей на соответствующих уровнях, чтобы они могли представлять интересы пожилых людей в процессе выработки решений посредством соответствующих мер. (**в процессе обсуждения**)

(ЕС, Швейцария: исключить следующий пункт) (США: перенести данный пункт выше по тексту, относящемуся к этому обязательству) (Норвегия: исключить пункт; включить ссылку на НКПД в качестве примера передовой практики) (Мальта: предлагает добавить следующий новый пункт:

45-бис. Пожилые люди являются лучшими защитниками своих интересов. Как рекомендовано в Венском международном плане действий по проблемам старения, ряд стран учредили национальные комиссии пожилых людей, цель которых состоит в том, чтобы обеспечить динамичные и скоординированные действия на национальном уровне в ответ на явление старения, включая, в частности, защиту прав пожилых людей, повышение их благосостояния и оценку стратегий, программ и услуг для пожилых людей. Такие национальные комиссии оказались отличной платформой для поощрения вклада пожилых людей в процесс принятия решений.) (**в процессе обсуждения**)

46. Участие пожилых людей в жизни местных общин способствует улучшению качества их жизни, а также функционирования самих общин. В связи с этим правительствам в консультации с местными органами власти, НПО и представителями пожилых людей следует поощрять сохранение и развитие общин, в которых представлены самые различные возрастные группы, на основе широкого и целостного подхода, всесторонне охватывающего такие стратегически важные области, как общинное развитие, жилье,

окружающая среда, транспорт, здравоохранение, социальное обслуживание, образование, работа и отдых. (См. замечание НПО № 34) В рамках этих общин следует поощрять усилия заинтересованных сторон, направленные на то, чтобы люди всех возрастов могли пользоваться имеющимися возможностями и чтобы создавать для людей различных поколений со сходными интересами стимулы для встреч, взаимодействия и обмена опытом. Следует поощрять создание и дальнейшее развитие центров добровольной деятельности, с тем чтобы молодежь и люди пожилого возраста могли взаимодействовать и помогать друг другу. (США: исключить следующее предложение) (ЕС: **Следует стимулировать выпуск** Все заинтересованные стороны должны содействовать тому, чтобы) (Мальта: исключить предыдущую часть данного предложения) общественной информации (ЕС: ~~была~~ **которая**) (Мальта: **должна быть доступной**) доступна (ЕС: **для**) всех возрастов (Норвегия: исключить остальную часть данного предложения) и (ЕС: ~~разрабатывались~~ **разработку**) проектов, учитывающих возрастные особенности как в плане эргономики, так и в плане безопасности. Особое внимание (ЕС: **должно уделяться достижению того, чтобы** ~~должно уделяться~~) местные органы (ЕС: ~~чтобы~~) обеспечивали безопасность транспортных и иных услуг в области инфраструктуры (ЕС: ~~были легкодоступны и безопасны~~), (ЕС: **были безопасны, доступны и удобны для пользователя**). Программы (ЕС, США: в тексте на английском языке ~~shall~~ **should**) должны быть направлены на сельские и отдаленные районы, где пожилые люди могут оказаться в изоляции без доступа к ближайшим (ЕС: в тексте на английском языке ~~families~~ **family**) родственникам или к социальной или другим видам инфраструктуры. (Секретариат предложит альтернативную формулировку) (**в процессе обсуждения**)
